课程教学进度计划表

一、基本信息

|  |  |
| --- | --- |
| 课程名称 | 英语翻译理论与实践 |
| 课程代码 | 2020517 | 课程序号 | 4012/4022/4067 | 课程学分/学时 | 2/32 |
| 授课教师 | 刘晓霓 | 教师工号 | 10050 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 英语B22-2英语B22-3英语B22-5 | 班级人数 | 英语B22-2：32英语B22-3：21英语B22-5：22 | 上课教室 | 三教107、三教105、三教110 |
| 答疑安排 | 周三7-8节，外国语214室 |
| 课程号/课程网站 | 英语B22-2：5742460；英语B22-3：7907593；英语B22-5：8668406https://www.mosoteach.cn/ |
| 选用教材 | 《实战笔译 汉译英分册》，外语教学与研究出版社，林超伦编著 |
| 参考教材与资料 | 《汉英翻译教程》，外语教学与研究出版社，孙有中、张威编著 |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 第1单元 翻译理论与实践（笔译）相关议题 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 2 | 2 | 第2单元 实战笔译中如何提高英文翻译技巧 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 3 | 2 | 第3单元 先减后翻 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 4 | 2 | 第4单元 英语长句的译法 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 5 | 2 | 第5单元 Quiz 1及解析 | 闭卷形式测试，然后评讲 | 试卷反思翻译练习 |
| 6 | 2 | 第6单元 先简后翻 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 7 | 2 | 第7单元 四大手法1 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 8 | 2 | 第8单元 四大手法2 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 9 | 2 | 第9单元 商务广告翻译1 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 试卷反思翻译练习 |
| 10 | 2 | 第10单元 商务广告翻译2 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 11 | 2 | 第11单元 Quiz 2及解析 | 闭卷形式测试，然后评讲 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 12 | 2 | 第12单元 商务函电翻译 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 13 | 2 | 第13单元 英译汉篇章翻译 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 试卷反思翻译练习 |
| 14 | 2 | 第14单元 汉译英篇章翻译 | 课前10分钟的经典和时政翻译训练，融入思政教育。以问题导入法先进行课堂教授，然后小组讨论，问答方式解决教学中的重点和难点，最后进行翻译实战巩固教学内容，学生先互评，最后教师总结。 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 15 | 2 | 第15单元 Quiz 3及解析 | 以翻译项目形式开展翻译实战训练，先是小组领取任务，然后分工合作 | 理论学习例句分析翻译练习 |
| 16 | 2 | 第16单元 总复习 | 学生提问，老师解答 | 指导学习 |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| 1 | 55% | 期末闭卷考 |
| X1 | 15% | 课堂小测验 |
| X2 | 15% | 课堂小测验 |
| X3 | 15% | 个人项目报告 |



任课教师： 系主任审核： 日期：2024.08.27